

## **G.A.L. Valle del Crati**

### **Piano di Azione Locale “Valle del Crati” 2014-2020**

### **PSR Calabria 2014-2020**

Misura 19 “Sostegno allo Sviluppo Locale LEADER”  
Sottomisura 19.4 “Sostegno per i costi di gestione e animazione”

#### **AVVISO PUBBLICO**

### **PER MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI TRADUZIONE/INTERPRETE ITALIANO – INGLESE PER UNO DEGLI EVENTI RIENTRANTI NEL CONCOURS MONDIAL DE BRUXELLES Calabria –2022**

**Prot. n. 233/2022**

**CUP: J62F18000000005**

**SMART CIG N.: Z5036685AD**

#### **PREMESSA**

- Visto il Bando regionale a valere sulla Misura 19 del PSR Calabria 2014-2020, pubblicato il 29 giugno 2016;
- Visto che il G.A.L. Valle del Crati ha presentato per l'area leader n. 5 un Piano di Azione Locale entro i termini previsti dall'avviso pubblico, per come modificati con successivo decreto, acquisito col protocollo SIAR n. 286625 del 22/09/2016;
- Visto che con DDG n. 12930 del 26/10/2016 è stato ammesso a finanziamento, per l'area Leader n. 5, il Piano di Azione Locale presentato dal G.A.L. Valle del Crati a valere sulla misura 19 del PSR Calabria 2014-2020;
- Visto che con DDG. n. 16815 del 23/12/2016 è stata approvata la dotazione finanziaria per l'area leader n. 5 nonché assegnate al G.A.L. Valle del Crati le risorse finanziarie per l'attuazione del PAL;
- Vista la Convenzione stipulata tra Regione Calabria e G.A.L. Valle del Crati – repertorio Regione Calabria n° 995 del 16/06/2017;
- Visto il D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii.;
- Visto il Regolamento per l'acquisto di beni e servizi del G.A.L. Valle del Crati;

#### **CONSIDERATO CHE**

- La Regione Calabria risulta aggiudicataria del 29° Concours Mondial de Bruxelles, importante competizione vinicola internazionale che premia i migliori vini al mondo;

- Durante i giorni del concorso, è prevista la conoscenza dei vini e del territorio, attraverso una serie di manifestazioni, eventi e tours che la regione ospite organizzerà;
- I tours e gli eventi collaterali rappresentano una vera e propria azione di marketing territoriale, in quanto, dato il prestigio e la rilevanza internazionale della manifestazione, attraverso essa saranno mostrate a un selezionato pubblico mondiale le caratteristiche peculiari della regione ospitante che sarà al centro di una diffusa attività di comunicazione internazionale;
- L'organizzazione del Concours Mondial de Bruxelles ha previsto come tappa il Comune di Altomonte per il giorno 20 maggio;
- il GAL Valle del Crati ritiene che l'evento rappresenti un'opportunità di promozione del territorio nonché di valorizzazione del patrimonio enogastronomico, storico e culturale dello stesso;
- Il CdA del GAL nella seduta del 20/04/2022 ha dato mandato alla Vice Presidente e al Responsabile del PAL di concordare con il Comune di Altomonte le azioni da realizzare nell'ambito dell'evento CMB Calabria, facendo gravare la spesa sull'intervento 19.4.1 "Costi di gestione e animazione" del PAL Valle del Crati;
- A seguito delle interlocuzioni con il Comune di Altomonte, si è rilevata l'esigenza di supportare l'evento con attività di animazione territoriale e di interpretariato;
- Per supportare l'evento, si rende necessario richiedere manifestazioni di interesse per l'affidamento diretto del servizio di interpretariato (inglese-italiano) ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii ed art. 1 co.2 lett. a) del D.L. n.76 del 16.07.2020 e nel rispetto dei principi di efficacia, correttezza, non discriminazione, parità di trattamento, trasparenza e pubblicità viene pubblicato il presente avviso.

**Tutto ciò premesso, visto e considerato è pubblicata la seguente**

## **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

### **OGGETTO DELL'INCARICO**

L'incarico avrà ad oggetto il servizio di interpretariato simultaneo dall'italiano all'inglese e viceversa per l'evento del CMB Calabria 2022, Viaggio alle origini del vino che si terrà ad Altomonte il 20 Maggio 2020 dalle ore 18.30 alle ore 22.30.

In particolare, il servizio prevede un affiancamento per tutta la durata dell'evento sia agli organizzatori dello stesso che agli ospiti al fine di consentire una puntuale e corretta traduzione di quanto verrà illustrato durante le attività al fine promuovere i prodotti e le peculiarità del territorio.

### **IMPORTO**

Il compenso previsto per il servizio sopra descritto non potrà essere superiore ad euro **175,00** (in lettere centosettantacinque,00) oltre IVA e cassa se dovuta.

### **REQUISITI PER LA PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA**

I concorrenti dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- non incorrere nelle cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

Dovranno altresì essere in possesso i seguenti requisiti professionali:

- diploma di laurea magistrale in lingue moderne, laurea in traduzioni ed interpretariato o titolo estero equivalente;
- esperienza professionale di almeno 7 anni nel settore della traduzione e/o interpretariato;

- conoscenza della lingua inglese pari al livello C1 (QCRE) o madrelingua.

In caso di persone giuridiche, i requisiti professionali dovranno essere posseduti da coloro che materialmente svolgeranno il lavoro di interpretariato.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del presente avviso e devono essere dichiarati ai sensi del DPR n. 445/2000, secondo il modello istanza di cui al presente avviso (Allegato 1).

### MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

I candidati dovranno manifestare l'interesse a svolgere l'incarico mediante istanza debitamente sottoscritta e corredata da documento di identità, dove gli stessi avranno cura di fornire in maniera chiara tutte le informazioni in merito ai requisiti richiesti, nonché in merito agli eventuali ulteriori elementi curriculari, oltre alle loro generalità.

Ai fini della partecipazione al presente avviso devono essere allegati i seguenti documenti:

1. manifestazione di interesse resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del DPR 445/2000 e offerta economica secondo fac-simile allegato (**All. 1**);
2. *curriculum vitae*, debitamente firmato, da cui si evincano in modo chiaro i titoli di studio e professionali posseduti;
3. fotocopia di un documento di identità in corso di validità.

Il G.A.L. si riserva di poter richiedere ulteriore documentazione comprovante quanto dichiarato in ordine al possesso dei requisiti prescritti dalla vigente normativa e dal presente Avviso.

Si ricorda che, nel caso di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, verranno applicate, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, le sanzioni previste dal codice penale e dalle leggi speciali in materia di falsità negli atti, oltre alle conseguenze amministrative previste per le procedure relative agli appalti pubblici.

### MODALITÀ DI PRESENTAZIONE E TERMINI DI SCADENZA

Quanto indicato precedentemente dovrà essere inviato esclusivamente mediante posta elettronica certificata all'indirizzo **PEC del G.A.L. Valle del Crati: [galcrati@pec.galcrati.it](mailto:galcrati@pec.galcrati.it)** entro le ore **17:00** del **17/05/2022** indicando nell'oggetto **“MANIFESTAZIONE DI INTERESSE - CUP: J62F1800000005 - SMARTCIG: Z5036685AD”**.

### INAMISSIBILITÀ ED ESCLUSIONI

Non saranno prese in considerazione, e saranno pertanto dichiarate non ricevibili, le manifestazioni pervenute oltre i termini indicati o con modalità diverse da quelle indicate nel presente Avviso.

Saranno considerate non ammissibili le manifestazioni presentate con documentazione errata o incompleta o non conforme a quanto richiesto, prive di sottoscrizione, presentate da soggetti che non rispondono ai requisiti richiesti nel presente Avviso.

### CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

Il G.A.L. Valle del Crati, procederà ad affidare il servizio ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., secondo **il criterio del minor prezzo**. Il conferimento dell'incarico sarà formalizzato mediante lettera.

Il G.A.L. si riserva inoltre di non procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto di cui al presente Avviso.

Non sono ammesse offerte parziali o incomplete, non sono ammesse offerte in aumento.

A parità di ribasso tra due o più concorrenti, si procederà ad una richiesta migliorativa suppletiva. Nel caso in cui nessuno dei concorrenti collocati al primo posto risponda / migliori la propria offerta, si procederà alla selezione secondo il criterio cronologico di presentazione delle domande. Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, purché comprensiva di tutte le condizioni richieste.

In caso di discordanza tra l'offerta in cifre e quella in lettere, è valida l'indicazione più vantaggiosa per il G.A.L.

### **MODALITÀ DI PAGAMENTO**

Il corrispettivo del servizio richiesto, a seguito di aggiudicazione, è interamente coperto dai fondi stanziati nella Misura 19 “Sostegno allo Sviluppo Locale LEADER”, Sottomisura 19.4 “Sostegno per i costi di gestione e animazione” PSR Calabria 2014-2020.

Il pagamento del corrispettivo del servizio in oggetto sarà effettuato tramite bonifico entro 30 giorni dall'espletamento del servizio e comunque in base all'erogazione dei fondi da parte di ARCEA. In caso di ritardo nell'erogazione dei contributi al G.A.L. da parte della Regione Calabria lo stesso si riserva di sospendere i pagamenti o dilazarli senza che ciò comporti alcun costo aggiuntivo per lo stesso.

Il pagamento da parte del G.A.L. è subordinato, ove applicabile, all'esito positivo della verifica del DURC. Laddove emergano irregolarità dal documento unico di regolarità contributiva che non consentano al G.A.L. il pagamento, si attiverà l'intervento sostitutivo, di cui all'articolo 31, comma 3, del d.l. 69/2013, convertito dalla legge 98/2013.

### **INADEMPIENZE E RISOLUZIONE DEL CONTRATTO**

Nel caso di inadempienze, di insufficienza e/o inefficienza nella esecuzione del servizio, il G.A.L., avrà la facoltà di dichiarare la risoluzione del contratto, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c.

Ambedue le parti possono recedere secondo la normativa vigente in materia di recesso e risoluzione del contratto.

Il G.A.L., in caso di mancata erogazione dei fondi da parte dell'Organismo Pagatore, può sospendere o recedere dal contratto in qualsiasi momento e senza nessun onere per lo stesso, in tal caso verrà corrisposto quanto dovuto solo per le prestazioni rese.

### **DIVIETO DI SUBAPPALTO E DI CESSIONE DEL CONTRATTO**

È assolutamente vietato subappaltare i servizi in oggetto o cedere il contratto conseguente all'aggiudicazione, pena dell'immediata rescissione dello stesso oltre che la rinuncia da parte dell'offerente a qualsiasi indennizzo per il servizio iniziato o eseguito.

### **PRECISAZIONI E RIFERIMENTO DI LEGGE**

La pubblicazione del presente Avviso non comporta il sorgere di alcun vincolo contrattuale a carico del G.A.L.

Il G.A.L. si riserva in ogni caso, a proprio insindacabile giudizio, la facoltà di prorogare, annullare o revocare in tutto o in parte il presente Avviso o di non procedere al conferimento dell'incarico, senza che ciò comporti pretesa alcuna da parte dei partecipanti.

La documentazione prodotta dai soggetti concorrenti non sarà restituita.

Qualsiasi altra informazione e chiarimento è disponibile presso la sede del G.A.L. in Via Carlo Alberto Dalla Chiesa, n. 37 – tel. 0984.903161 / e-mail: [gal@galcrati.it](mailto:gal@galcrati.it).

Per quanto non previsto espressamente si fa, comunque, riferimento alle norme vigenti.

### **INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI**

Il G.A.L. informa che, ai sensi e per gli effetti della normativa di cui al D.Lgs. n. 196/2003 e successive modifiche e del Regolamento UE 2016/679, i dati forniti verranno trattati ed utilizzati con sistemi elettronici e/o manuali, tali da garantire in ogni caso la loro sicurezza e riservatezza. Tali dati saranno conservati in parte su archivi cartacei e in parte su archivi elettronici, nel rispetto delle misure minime previste dal suddetto Decreto. Si specifica inoltre che i dati forniti potrebbero essere comunicati anche a pubbliche autorità e ad organi di controllo, nell'ambito dell'adempimento di specifici obblighi di legge e del rispetto della normativa comunitaria, nazionale e regionale che il G.A.L. è obbligato a rispettare per lo svolgimento delle proprie attività.

### **RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Il Responsabile del Procedimento è il Dott. Costa Pierfranco.

### **PUBBLICITÀ**

Il presente Avviso è pubblicato sul sito del G.A.L. [www.galcrati.it](http://www.galcrati.it) con carattere di urgenza e per un periodo non inferiore a 4 giorni.

Allegati:

ALLEGATO 1 – Manifestazione di interesse e offerta economica;

Rose, 13/05/2022

Il Vice Presidente del G.A.L. Valle del Crati  
*F.to Avv. Rosaria Amalia Capparelli*